



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

RESUME DES CONCLUSIONS DE LA 209^e REUNION DU CONSEIL DU PERSONNEL tenue le 12 septembre 1985

Compléments de pensions - Quatrième étape

Le Conseil a approuvé le document '*commentaires de l'Association du Personnel*' et son envoi à toutes les Délégations des Etats membres.

Il a également entendu une première information sur l'étude actuellement en cours des dispositions relatives à la gestion future du portefeuille d'investissement de la Caisse d'assurances et arrêté les modalités d'organisation de la réunion du personnel, le 19 septembre à 9h.30.

CCEC du 18 septembre 1985

Le Conseil soutient pleinement la position des représentants de l'Association, à savoir que le CCEC dispose maintenant de tous les éléments lui permettant, dans un premier temps, d'informer le Comité des Finances et le Conseil de l'Organisation que la moyenne des traitements dans les autres organisations européennes a été en 1983 supérieure de 17% aux traitements du CERN, puis, à sa réunion d'octobre, de recommander l'alignement qui devrait prendre effet à la date prévue de la mise en application de la révision quinquennale. Le personnel sera informé des résultats des discussions.

Politique du Personnel (Comité interdivisionnaire de carrières)

Il a été convenu d'apporter de nouvelles modifications au texte proposé qui sera soumis en dernière lecture lors de la prochaine réunion.

Divers

Le Conseil a :

- . approuvé à l'unanimité le financement d'un projet en Haïti par les Collectes à Long Terme ;
- . été informé que le poste ouvert au Secrétariat de l'Association du Personnel est maintenant pourvu.

Comité Exécutif
16.9.1985
Version originale : français

SUMMARY OF CONCLUSIONS OF THE 209TH MEETING OF THE STAFF COUNCIL

12 September 1985

Pension Complements - Fourth Step

The Staff Council approved a document entitled 'Comments of the Staff Association' and agreed that it be sent to all Member State Delegations.

It also heard preliminary information on the study in progress regarding the future management of the investment portfolio of the Staff Insurance Scheme and decided the procedure for the meeting of the CERN personnel on 19 September at 9.30 a.m.

CCEC meeting on 18 September 1985

The Staff Council fully supports the position the Association's representatives should take i.e. that the CCEC had enough information to be able to inform the Finance Committee and the Council of the Organization that in 1983 the average salaries in other European organizations had been 17% higher than CERN salaries. Then, at its October meeting, CCEC could recommend the adjustment which should be applicable at the five-yearly review date. The personnel would be informed of the outcome of the discussions.

Staff Policy (Interdivisional Careers Committee)

It was agreed to make further amendments to the proposed document which would be submitted to the next Staff Council meeting for a final reading.

Other Business

The Staff Council :

- . unanimously approved financial assistance for a project in Hati under the Long-Term Collections programme ;
- . was informed that the vacancy in the Association's Secretariat had been filled.

Executive Committee
16.9.1985
Original version : French

ASSURANCE MALADIE 'AUSTRIA'

La prochaine réunion entre la Compagnie AUSTRIA, l'Administration du CERN et l'Association du Personnel, aura lieu le **2 décembre 1985**.

Si vous avez des propositions précises de modification à la Convention d'Assurance maladie, veuillez s'il-vous-plaît les transmettre par écrit à l'Association du Personnel à l'attention de J.M.THOMAS.

POUR INFORMATION

COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

BUT :

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

METHODE :

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classes de 10 à 12 élèves.

NIVEAU DES COURS

En général deux niveaux :

- . Niveau 1 - débutants
- . Niveau 2 - deuxième ou troisième année de fréquentation.

AGE D'INSCRIPTION : entre 8 et 11 ans maximum.

HORAIRE ET JOUR

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45, 2 jours par semaine.

Soit : LUNDI/JEUDI ou MARDI/VENDREDI.

FRAIS D'INSCRIPTION

Déterminé en fonction du nombre de participants.

NOTA : le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

REMARQUES

1. pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra vous être proposé.

S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.

2. **début des cours** : fin octobre / début novembre.
fin des cours : juin 1986.

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à : **J. BLONDEL / SB.**

Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

.....

A : J. BLONDEL / SB

Je désire inscrire mon(es) enfant(s) pour le cours audio-visuel :

ANGLAIS : Niveau 1 - 2*

Mes jours préférés sont :

LUNDI / JEUDI* - MARDI / VENDREDI*

(*) entourer la solution retenue

NOM, Prénom :

Division : Ø :

Signature :

.....

CLUBS

RECORD

A new selection of about 25 classical records have been put on the shelves of the club for borrowing by club members. We would also like to remind everybody that the club now has a very active 'compact disc' section, with a large selection of both classical and pop records. The club is open from 12.30 to 13.00 and from 17.30 to 18.00 on Wednesdays and Thursdays.

For any further information please contact S. Cannon or A. Silverman.

SUBAQUATIQUE

L'Assemblée générale aura lieu le :

LUNDI 7 OCTOBRE, à 18h.00

Salle de la Théorie, Bât 4 (3^{em} étage).

Ordre du jour

- . Message du Président
- . Modification des cotisations
- . Election du Comité.

(toutes les candidatures sont les bienvenues. Pendre contact avec Tom BOULT ☎ 5475).

'La Piscine de Vernier les Ranches est ouverte pour entraînements tous les mercredis de 19h.00 à 20h.45, à partir du 18 septembre 1985 jusqu'au 7 mai 1986.

Le Club est abonné à la revue anglaise 'DIVER'. Tous ceux qui souhaitent la recevoir sont priés de contacter J.P. LAGRUE.'

ECOLE - INSCRIPTIONS

Les cours destinés aux débutants reprendront courant **octobre chaque mardi soir**. Les inscriptions seront prises le **lundi 30 septembre** à la Cafeteria COOP à partir de **17h.45**. Nombre de places limité.

HIPPIQUE

Un cours débutant va prochainement commencer au manège de Segny, du **mardi au vendredi à 18h.00**.

Un forfait de 5h.00 et la cotisation assurance du Club (jusqu'au 31.12) vous sont proposés à 90 FS.

Renseignements et inscriptions :

- . E. KUGLER/EP ☎ 2658 - J. ROSTANT/TH ☎ 4222
- M. BLIN/LEP (par courrier).

De belles ballades ont lieu le dimanche matin à 9h.00 au départ de Segny.

Faites-nous part de vos désirs et suggestions pour des cours, sorties, randonnées.